

**Pagna ewlenija > Kwistjonijiet tal-familja u wirt > Manteniment tal-familja**

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin digà ġew tradotti.

Swipe to change

**il-Ġermaniż****Manteniment tal-familja****Ġermanja****1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?**

It-tfal jista' jkollhom iħallsu manteniment lill-ġenituri tagħhom

Il-ġenituri jista' jkollhom iħallsu manteniment lit-tfal tagħhom

Wieħed mill-konjuġi jista' jkollu jħallas manteniment lill-konjuġi l-ieħor

In-neputijiet jew il-proneputijiet jista' jkollhom iħallsu manteniment lin-nanniet tagħhom jew lill-bużnanniet

In-nanniet jew il-bużnanniet jista' jkollhom iħallsu manteniment lin-neputijiet jew lill-proneputijiet tagħhom

Ġenitur mhux miżzewweġ jista' jkollu jħallas manteniment lill-ġenitur l-ieħor

Sieħeb registar jista' jkollu jħallas manteniment lis-sieħeb l-ieħor

**2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?**

Ma hemm l-ebda limitu ta' età għall-manteniment tat-tfal: dan irid jithallas sakemm t-tifel/tifla huwa/hija dipendenti fuqu, sakemm dan ma jkunx dovut minħabba xi tort min-naħa tat-tfal. Madankollu, hekk kif it-tfal ikunu spicċaw l-edukazzjoni u t-taħriġ huma normalment ikunu mistennija li jmantnu lilhom infushom. Il-leġiżlazzjoni Ġermaniża ta' manteniment ġeneralment tagħti privileġġ lil tfal minorenni fuq tfal adulti. Ir-rekwiżiti imposti fuq il-persuna responsabbli għall-manteniment huma aktar stretti, u l-minorenni ġeneralment ikollhom prijorità fuq tfal li jkunu laħqu maġġorenni.

**3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?**

Biex l-obbligu ta' manteniment jiġi rikonossut, il-parti intitolata trid normalment tapplika permezz ta' qorti, jew l-Uffiċċju għall-Benesseri taż-Żgħażaġh (*Jugendamt*), jew lil nutar, sabiex jikseb titolu li jista' jkun infurzat (*vollstreckungsfähiger Titel*) li jippermetti somma ta' flus li għandha tingabar b'mod obligatorju.

Jekk it-talba tiġi kkontestata trid tiġi pproċessata quddiem il-qorti kriminali. Madankollu, l-obbligu li tiġi ssodisfata talba jista' jkun rikonossut quddiem nutar jew l-Uffiċċju għall-Benesseri taż-Żgħażaġh. L-ambitu tal-awtorità tal-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh huwa aktar ristrett milli minn dak ta' nutar: l-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh jista' jirregistra obbligu għall-manteniment tat-tfal sal-età ta' 21, jew talba minn omm jew missier li tirriżulta mit-twelid ta' tifel jew tifla. It-tilwim dwar it-talbiet ta' manteniment huma każijiet tal-liġi tal-familja u jiġu ttrattati mill-qorti tal-familja (*Familiengericht*). Il-proċedimenti jiġu rregolati mill-Att dwar il-Proċedura fi Kwistjonijiet Familjari u Materji ta' Ġurizdizzjoni li mhijex Kontenzjuża (*Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit* – (FamFG) u l-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung* – ZPO).

**4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?**

Skont it-Taqsima 1629 (1) tal-Kodiċi Ċivili (*Bürgerliches Gesetzbuch* – BGB) il-ġenituri jirrapprezentaw lit-tifel jew tifla b'mod kongunt; ġenitur wieħed jista' jirrapprezenta lit-tifel biss jekk hu jew hi jeżerċitaw il-kustodja ta' ġenitur waħdu jew jekk hu jew hi huma awtorizzati li jieħdu deċiżjoni biss skont it-Taqsima 1628 tal-Kodiċi Ċivili. Ir-regola ġenerali, għalhekk, hija li l-ġenituri jistgħu jipprezentaw talba fisem it-tfal bħala r-rappreżentanti legali ta' dan it-tifel jew tifla. Madankollu, skont l-ewwel sentenza tat-Taqsima 1629 (2) tal-Kodiċi Ċivili, il-missier u l-omm mhumiex permessi li jirrapprezentaw lit-tifel jew tifla fejn **it-Taqsima 1795** tal-Kodiċi ma tippermettix gwardjan milli jirrapprezenta lit-tfal minħabba kunflitt ta' interess. Fost affarijiet oħra, dan ikopri tilwim legali bejn it-tifel jew tifla u l-konjuġi tal-ġenitur. F'dan il-każ, persuna msemmija bħala "persuni addizzjonali" (*Ergänzungspfleger*) trid tinħatar biex taġixxi bħala rappreżentant tat-tifel jew tifla u tasserixxi t-talba fisem jew fisimha. It-talbiet ta' manteniment huma eċċezzjoni għar-regola ġenerali. Skont it-tieni sentenza tat-Taqsima 1629 (2) tal-Kodiċi Ċivili, jekk il-ġenituri għandhom setgħa eżerċitata bi ftehim bejn iż-żewġ ġenituri fuq it-tfal, il-ġenitur li għandu l-kura tat-tfal jista' jressaq talba għal manteniment rigward it-tfal kontra l-ġenitur l-ieħor. It-Taqsima 1629 (3) tal-Kodiċi Ċivili timmodifika din id-dispożizzjoni f'każijiet fejn il-ġenituri tat-tfal huma miżzewwġin lil xulxin iżda jgħixu separati jew ikun hemm proċedimenti matrimonjali pendenti bejniethom. F'dan il-każ, ġenitur ikun jista' jasserixxi t-talbiet għall-manteniment tat-tfal kontra l-ġenitur l-ieħor biss fisem jew fisimha stess. Dan sabiex jiġi evitat li t-tfal isiru parti fi proċedimenti ta' divorzju bejn il-ġenituri.

**5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurizdizzjoni?**

Il-qorti b'ġurizdizzjoni f'każijiet dwar il-manteniment huma l-qorti tal-familja (*Familiengerichte*), li huma taqsimiet tal-qorti lokali (*Amtsgerichte*). Liema qorti għandha ġurizdizzjoni f'post partikolari jiġi determinat skont it-Taqsima 232 tal-Att dwar il-Proċedura fi Kwistjonijiet Familjari u Kwistjonijiet ta' Ġurizdizzjoni mhux Kontenzjuża.

Sakemm ikun hemm proċedimenti matrimonjali pendenti, il-qorti b'ġurizdizzjoni ġeografika hija bħala regola l-qorti li hija jew li kienet il-Qorti tal-Prim<sup>a</sup> Istanza għall-proċedimenti ta' divorzju. Inkella, il-ġurizdizzjoni ġeografika ħafna drabi tiġi ddeterminata skont il-post ta' residenza abitwali tal-konvenut. Sitwazzjoni differenti tapplika fi proċedimenti li jikkonċernaw l-obbligi ta' manteniment lejn minorenni jew tfal trattati bħala minorenni. Hawnhekk il-qorti b'ġurizdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza abitwali tat-tfal, jew tal-ġenitur li huwa awtorizzat li jaġixxi fisem it-tifel jew tifla. Madankollu, dan ma japplikax jekk it-tifel jew tifla jew il-ġenitur huma normalment residenti barra mill-Ġermanja.

Tfal li jixtiequ jressqu applikazzjoni għal manteniment kontra ż-żewġ ġenituri jistgħu jagħmlu dan quddiem il-qorti li tkun kompetenti biex tipproċessa l-applikazzjoni kontra ġenitur wieħed biss.

**6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?**

Fil-prinċipju, il-partijiet f'każijiet ta' manteniment għandhom ikunu rappreżentati quddiem il-Qorti minn avukat. Madankollu, ir-rappreżentanza minn avukat mhijex meħtieġa meta ssir applikazzjoni għal miżura provvizorja (*einstweilige Anordnung*). U lanqas ma t-tifel jew tifla jrid ikollhom avukat jekk l-Uffiċċju għall-Benesseri taż-Żgħażaġh jkun qed jipprovdha għajna u jirrapprezentahom biex jasserixxu talba għall-manteniment.

## 7 Irid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzu finanzjarji, nista' ninghata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Spejjeż legali (tariffi u spejjeż) ikollhom jithallsu fir-rigward ta' proċedimenti ta' manteniment il-qorti. Il-miżata tal-qorti (ekwivalenti għal tliet darbiet tal-miżata tal-qorti bażika) issir dovuta meta tiġi pprezentata l-applikazzjoni. L-ammont tal-miżata huwa bbażat fuq il-valur tat-talba (*Verfahrenswert*). L-avukati jithallsu wkoll skont il-valur tat-talba. Il-valur meqjus f'każ ta' manteniment huwa l-ammont ta' manteniment mitlub għall-ewwel tnax-il xahar wara s-sottomissjoni tal-applikazzjoni, iżda li ma jaqbiżx l-ammont totali tal-pagament mitlub. Kull ammont li jkun diġà dovut f'manutenzjoni jiddied meta tiġi pprezentata l-applikazzjoni.

### Pereżempju:

Ir-rappreżentant legali ta' tifel jew tifla ta' 10 snin iressaq talba għal livell minimu ta' manutenzjoni (bħalissa EUR 364 kull xahar): il-valur tat-talba huwa ta' EUR 4 368. F'dan il-każ, il-miżata tal-qorti li tkopri l-ispejjeż tal-proċedimenti hija EUR 339 (EUR 113 x 3). Il-mara ta' perit titlob għal separazzjoni u manteniment għall-kura tas-saħħa ta' EUR 1 900 fix-xahar: il-valur tat-talba huwa ta' EUR 22 800. Il-miżata tal-qorti hija EUR 933 (EUR 311 x 3). Għalhekk l-ispejjeż ivarjaw, u ma tistax issir dikjarazzjoni ġenerali. Fejn applikabbli, l-ispejjeż tal-avukat fdat bil-każ huma pagabbli minbarra l-ispejjeż tal-qorti. Il-livelli bażiċi tal-ispejjeż jintwerew fit-tabella li ġejja li jkopru t-talbiet b'valur massimu ta' EUR 500 000:

Il-valur tat-talba sa EUR...	Miżata ta' EUR...	Il-valur tat-talba sa EUR...	Miżata ta' EUR...
300	25	40 000	398
600	35	45 000	427
900	45	50 000	456
1 200	55	65 000	556
1 500	65	80 000	656
2 000	73	95 000	756
2 500	81	110 000	856
3 000	89	125 000	956
3 500	97	140 000	1 056
4 000	105	155 000	1 156
4 500	113	170 000	1 256
5 000	121	185 000	1 356
6 000	136	200 000	1 456
7 000	151	230 000	1 606
8 000	166	260 000	1 756
9 000	181	290 000	1 906
10 000	196	320 000	2 056
13 000	219	350 000	2 206
16 000	242	380 000	2 356
19 000	265	410 000	2 506
22 000	288	440 000	2 656
25 000	311	470 000	2 806
30 000	340	500 000	2 956
35 000	369		

L-ispejjeż l-ewwel jithallsu mill-parti ordnata biex tħallashom mill-Qorti fis-sentenza tagħha. Fil-prinċipju din tkun il-parti telliefa.

L-applikanti li minhabba ċ-cirkostanzi personali u ekonomika tagħhom ma jkunux jistgħu jissodisfaw l-ispejjeż tal-qorti b'mod sħiħ, jew li jistgħu jhallsu biss bin-nifs, huma intitolati li jitolbu għajnuna legali (*Verfahrenskostenhilfe*) biex jiġu megħjuna biex ikopru l-ispejjeż tal-proċedimenti ta' manteniment tal-qorti. Madankollu, l-azzjoni legali prevista jew id-difiza jridu jkollhom ċans raġonevoli ta' suċċess u ma jridux jidhru frivoli. L-għajnuna legali tingħata skont l-introjt u l-assi tal-applikant biex tkopri l-ispejjeż tal-qorti u tal-avukat, b'mod sħiħ jew parzjali.

## 8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-cirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment irid jithallas b'mod regolari. Il-livell tal-pagament jiġi determinat mir-rekwiżiti u l-htigijiet tal-parti intitolata għall-manteniment u l-kapaċità tal-parti responsabbli għall-manteniment biex tħallas. Il-Qrati Reġjonali Superjuri (*Oberlandesgerichte*) żviluppaw tabelli u linji gwida f'dan ir-rigward li jassistu biex tiġi determinata rata fissa għall-punti li għandhom jitqiesu. L-iktar waħda magħrufa hija t-tabella ta' Düsseldorf, li hija ġeneralment użata biex jiġi kkalkulat il-livell ta' manteniment tat-tfal.

Jekk ikun hemm bidla fiċ-cirkostanzi attwali li fuqhom l-ordnijiet tal-qorti huma bbażati, dawn l-ordnijiet jistgħu jiġu modifikati fuq talba tal-parti intitolata għall-manteniment jew il-parti responsabbli għall-manteniment. F'każ ta' minorenni, il-manteniment tat-tfal jista' jiġi wkoll indiċzzat skont l-ewwel sentenza tat-Taqsima 1612a (1) tal-Kodiċi Ċivili, f'liema każ ikun iddikjarat bħala perċentwali tal-livell minimu ta' manteniment fis-seħh f'kull żmien partikolari. Il-livell minimu ta' manteniment huwa rregolat minn 1612a (1) is-sentenzi 2 u 3 tal-Kodiċi Ċivili, u jiddied fuq skala tlieta kif it-fal jikbru. Jekk ordni tal-Qorti tinkludi pagament ta' manutenzjoni indiċjat, l-ordni ma tridx tkun modifikata meta t-tfal jilgħqu età ġdida.

## 9 Kif jithallas il-manteniment u lill min?

Fil-prinċipju, manteniment għandha tithallas kull xahar minn qabel lill-parti intitolata għall-manteniment jew, fil-każ ta' minuri, li l-genitur li qed jieħu ħsieb jew il-parti intitolata xorta oħra biex jirċievu fl-as.

## 10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Għażla waħda hija d-dipendenza fuq l-infurzar obbligatorju (*Zwangsvollstreckung*) tat-talba għal manteniment stabbilita. L-infurzar obbligatorju jinkiseb skont ir-regoli ordinarji.

Madankollu, l-obbligu impost fuq il-persuna responsabbli għall-manteniment jissahhaħ mill-fatt li l-ksur huwa punibbli skont il-liġi kriminali.

Persuna li tkun fi ksur ta' obbligu ta' manteniment tista' tiġi kkundanna għal priġunerija sa tliet snin jew tiġi ordnata tħallas multa. Jekk sentenza ta' kustodja hija inevitabbli, il-qorti tista' tissospendi s-sentenza u tordna lill-parti kkundannata biex tissodisfa l-obbligi tal-manteniment tagħha. Il-Qorti mbagħad tirrevoka s-sospensjoni tas-sentenza jekk il-parti kkundannata tettaq ksur serju jew persistenti tal-ordni, u b'hekk tagħti lok għal biza' li hu jew hi jistgħu jwettqu aktar

reati kriminali u b' mod partikolari ksar tal-obbligi ta' manteniment. Fil-każ ta' dawk li jkunu wettqu l-ewwel reat, min-naħa l-oħra, l-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku jista' provvizorjament ma jipprezentax imposta, jew il-qorti tista' temporanjament twaqqaf il-proċedimenti kriminali, sakemm l-akkużat jingħata fl-istess hin struzzjonijiet biex jikkonforma mal-obbligi ta' manteniment ta' ammont iddikjarat.

### **11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b' mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek**

Proprietà mobbli tista' tiġi invokata bħala rahan (*Pfändung*) mill-marixxall (*Gerichtsvollzieher* (Taqsim 808 (1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Il-każijiet li fihom din il-forma ta' rahan huwa permess huma limitati mis-Sezzjonijiet 811-812 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. L-oġġetti elenkati fit-Taqsim 811 tal-Kodiċi huma eżentati. Dan ma għandux japplika għal oġġetti li jkunu ġew akkwistati soġġetti għal riserva ta' pagament pendenti ta' sjieda (*Eigentumsvorbehalt*) kif previst fit-Taqsim 811 (2) tal-Kodiċi. It-Taqsimiet 811a u 811b tal-Kodiċi jippermettu oġġetti ta' valur li huma kklassifikati bħala eżenti skont it-Taqsim 811 jiġu sostitwiti b'oġġetti ta' valur iktar baxx li jaqdu l-istess funzjoni.

Ir-residenza tad-debitur tista' tiġi mfittxija mingħajr il-kunsens tiegħu biss abbażi ta' mandat ta' tfittxija, maħruġ minn imħallef (it-Taqsim 758a tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-qbid ta' proprietà bħala rahan huwa f'idejn il-qorti inkarigata mill-proċedimenti ta' infurzar. It-teħid tal-introjtu għadjanat huwa soġġett għal eżenzjonijiet stabbiliti fit-Taqsimiet 850 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Kemm mill-introjtu għadjanat tad-debitur huwa eżentata jiġi ddeterminat mhux biss mill-livell tal-introjtu tad-debitur, iżda wkoll minn kemm hemm nies li huma legalment intitolati biex jirċievu manteniment mid-debitur. Bħala għajuna għal kalkolu, tfasslet tabella ta' limiti fuq l-eżenzjonijiet u giet inkluża bħala anness għal Taqsim 850c tal-Kodiċi. Din tiġi rieżaminata f'intervalli regolari u, fejn meħtieġ, il-livell jiġi aġġustat.

Jekk l-infurzar isir abbażi ta' talba għal manteniment jew talba li toriġina minn att illegali (*unerlaubte Handlung*) intenzjonalment, it-Taqsimiet 850d u 850f tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, fuq applikazzjoni mill-kreditur, jippermettu lill-qorti responsabbli ta' proċedimenti ta' infurzar biex tistabilixxi livell differenti ta' eżenzjoni minn qbid b'rahan. Id-debitur jista' wkoll japplika biex ikollu livell differenti stabbilit jekk hu jew hi jkollhom bżonnijiet personali speċjali skont it-Taqsim 850f (1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Kont miżmum mid-debitur jista' jiġi eżentat minn qbid skont it-Taqsim 850k tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Tali kont huwa magħruf bħala 'Kont-P' (*P-Konto*). Huwa maħsub biex jiżgura standard ta' għajxen raġonevoli għad-debitur u d-dipendenti tiegħu jew tagħha. Fl-ewwel istanza, il-kont P awtomatikament jiproteġi l-bilanċ sal-livell tal-eżenzjoni bażika, li bħalissa huwa EUR 1 028.89 għal kull xahar kalendarju. Din l-eżenzjoni bażika tiżdied b'EUR 387.22 għall-ewwel persuna u, wara dan, minn EUR 215.73 kull persuna sa l-ħames persuna. Il-benefiċċju għat-tfal u ċerti pagamenti tas-sigurtà soċjali jgawdu minn protezzjoni addizzjonali. Biex jikseb din it-tip ta' protezzjoni, id-debitur ġeneralment irid jipprovdi evidenza lill-Bank. F'każijiet speċifiċi (bħal meta d-debitur ikollu bżonnijiet speċjali minħabba mard), l-ammont tal-bilanċ fil-kont li qed jiġi eżentat mill-qbid jista' jiġi aġġustat individwalment mill-qorti inkarigata mill-proċedimenti ta' infurzar (it-Taqsim 850k (4) tal-Kodiċi).

### **12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?**

L-ordni tal-manteniment hija titolu ordinarju li jista' jkun infurzat (*Vollstreckungstitel*) għal talba monetarja, li jfisser li fil-prinċipju, il-parti intitolata għall-manteniment trid tirrispetta r-regoli ordinarji ta' infurzar u trid tinforza t-talba hija nnifisha.

Madankollu, l-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh jista' jgħin fil-għbir jekk huwa qed jassisti lit-tfal. Dan jista' jassisti lit-tfal fuq applikazzjoni mill-ġenitur li għandu r-responsabbiltà unika tat-tifel/tifla jew, jekk il-ġenituri għandhom responsabbiltà kongunta, fuq applikazzjoni minn ġenitur li għandu l-kura tat-tfal. Għandha ssir distinzjoni bejn dan ix-xenarju u tip ta' każ ieħor: parti intitolata għall-manteniment tista' tirċievi ċerti benefiċċji ta' sigurtà soċjali li jissodisfaw il-ħtieġa li altrimenti tkun koperta mill-pagament ta' manteniment. Jekk ir-riċevitur ta' tali ħlasijiet tas-sigurtà soċjali ikollu pretensjoni pendenti ta' manutenzjoni kontra parti li hija responsabbli għall-manteniment, it-talba għal manteniment tkun bħala regola trasferita lil awtorità pubblika kompetenti, li mbagħad tista' tasserixxi t-talba ta' manteniment f'isimha stess.

F'każijiet partikolari fejn hemm tfal imrobbija minn ġenitur wieħed u l-ġenitur l-ieħor ma jhallas l-ebda manteniment ta' flus, il-pagamenti jistgħu jsiru għal perjodu limitat skont l-Att dwar Avvanzi ta' Manteniment (*Unterhaltsvorschussgesetz – UVG*). L-Uffiċċju tal-Avvanzi ta' Manteniment (*Unterhaltsvorschusskasse*) imbagħad jiġbor l-ammont tat-talba għal manteniment li għaddiet lilu.

Barra minn hekk, jekk l-ebda manteniment ma jitħallas mill-parti responsabbli għall-manteniment, u trid titħallas l-għajuna soċjali (*Sozialhilfe*) (jekk wieħed jassumi li r-rekwiżiti l-oħra għall-assistenza soċjali jiġu ssodisfati), it-talbiet ta' manteniment jgħaddu għand il-fornitur ta' assistenza soċjali (bl-istess mod bħall-pagament bil-quddiem imsemmi hawn fuq), u l-fornitur ta' assistenza soċjali jista' mbagħad jinfurzahom. Fil-każ tal-benefiċċju bażiku għal dawk li jfittxu xogħol (*Grundsicherung für Arbeitssuchende*), it-trasferiment isir biss wara avvż bil-miktub mingħand il-fornitur ta' servizzi ta' pagamenti lill-parti responsabbli għall-manutenzjoni.

### **13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?**

Il-pagamenti skont l-Att għall-Avvanzi ta' Manteniment u l-pagamenti ta' assistenza soċjali u l-benefiċċju bażiku ta' dawk li jfittxu xogħol imsemmija fid-Domanda 12 huma pagamenti ta' sigurtà soċjali indipendenti b'għan definit, u mhux pagamenti għall-manteniment fis-sens strett. Dawn jitħallsu direttament lir-rikorrent mill-awtoritajiet pubbliċi kompetenti. Dawn ma jiddependux fuq jekk it-talba għal manteniment tistax tingabar jew le. L-awtoritajiet pubbliċi li lilhom tkun għaddiet it-talba ta' manteniment, jistgħu jinfurzew it-talba f'isimhom stess.

Kuntrarjament għall-pagamenti skont l-Att għall-Avvanzi ta' Manteniment u pagamenti ta' assistenza soċjali u benefiċċju bażiku għal dawk li jfittxu xogħol, l-assistenza bit-talbiet mogħtija mill-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh ma toħloqx dritt distint għal pagament mill-awtorità pubblika kompetenti. F'dan il-każ, ir-rwol tal-awtorità pubblika huwa ristrett biex jgħin il-parti intitolata li tasserixxi u tinforza t-talba għall-manteniment.

### **14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:**

#### **14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?**

Jekk parti intitolata għall-manteniment tixtieq tinforza talba għall-manteniment kontra persuna responsabbli li tkun residenti barra mill-pajjiż, hija tista' tirrikorri għand l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja (*Bundesamt für Justiz*) f'Bonn. Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja hatret l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja biex iservi bħala l-awtorità ċentrali għal proċedimenti transkonfinali ta' manteniment.

#### **14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?**

L-applikazzjonijiet li jsiru skont l-Artikolu 55 tar-Regolament ta' Manteniment tal-UE jew l-Artikolu 2(1) u 2(2) tal-Konvenzjoni tan-NU tal-1956 permezz ta' parti intitolata li hija residenti fil-Ġermanja iridu jiġu pprezentati lill-Awtorità Ċentrali rikjesta billi jintbagħtu lill-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja, f'Bonn.

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali huma:

Bundesamt für Justiz

53094 Bonn

Germany

Posta elettronika: [auslandsunterhalt@bfj.bund.de](mailto:auslandsunterhalt@bfj.bund.de)

Tel.: + 49 (0) 228 99410 40

Faks: + 49 (0) 228 99410 5202

<https://www.bundesjustizamt.de/>

**15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:**

**15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?**

Wieħed mill-kompiti godda assenjati lill-Awtorità Ċentrali skont ir-Regolament tal-Manteniment tal-UE huwa li issa tista' tipproċessa wkoll ċerti applikazzjonijiet mill-partijiet responsabbli għall-manutenzjoni.

**15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?**

Dawn l-applikazzjonijiet iridu jintbagħtu permezz tal-Awtorità Ċentrali fil-pajjiż ta' residenza. Minn hemm, dawn jintbagħtu lill-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika Federali tal-Germanja.

**16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?**

Iva.

**17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?**

Mhux applikabbli.

**18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għal-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?**

L-ispejjeż għal proċedimenti ta' manteniment huma bħala regola pagabbli bil-quddiem. Fil-qasam kopert mir-Regolament tal-Manteniment, l-għajjnuna legali tingħata b'konformità mal-Artikoli 44 sa 47 tar-Regolament. L-obbligu li jsir pagament bil-quddiem ma japplikax f'ċerti ċirkostanzi, b'mod partikolari jekk tingħata għajjnuna legali.

**19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?**

Il-Germanja kkonferiet fuq l-Awtorità Ċentrali tagħha – l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja – is-setgħat meħtieġa biex tiġi żgurata l-effettività tal-miżuri deskritti fl-Artikolu 51.

L-aħħar aġġornament: 01/06/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.